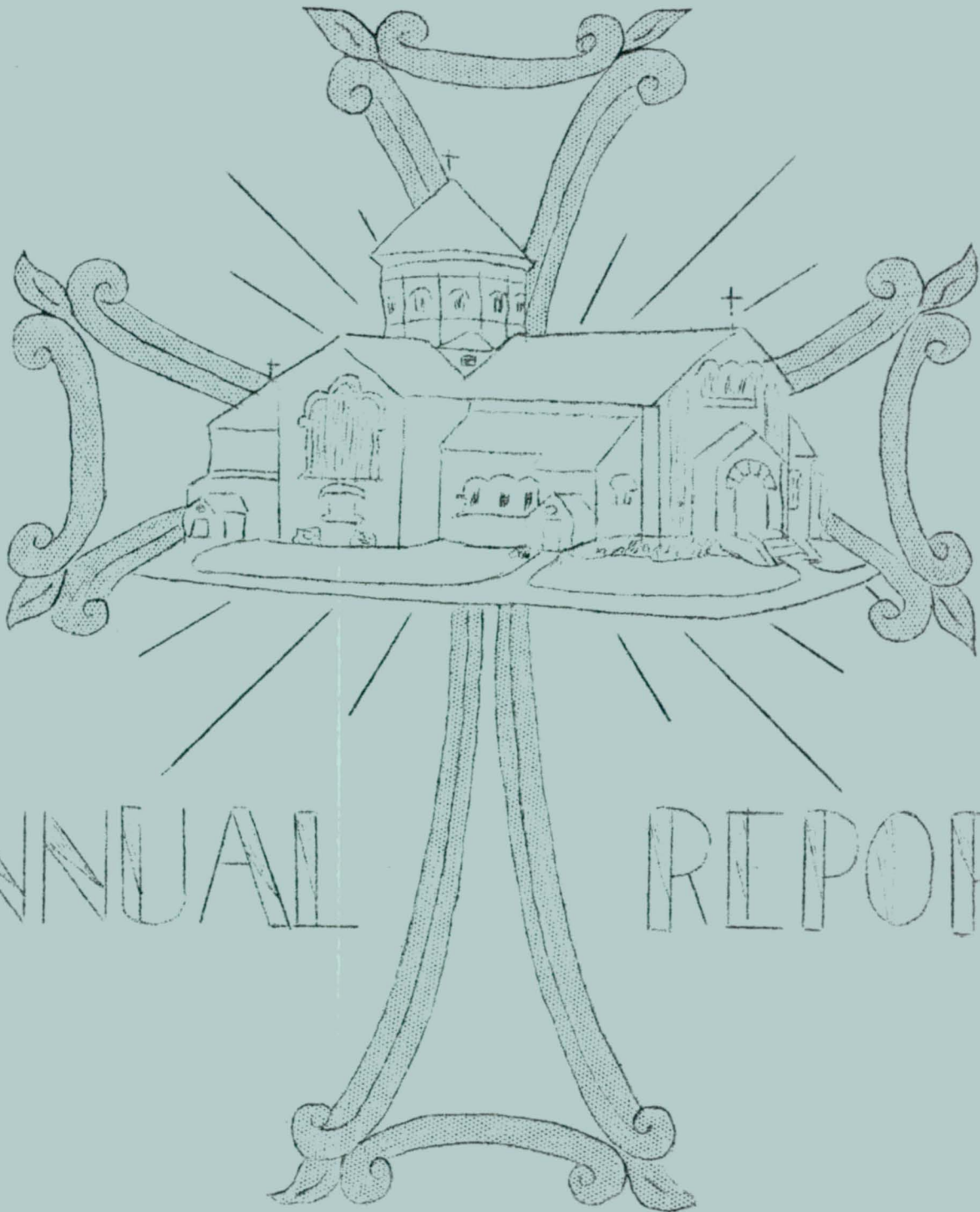


Ս. ԹՐԿԻԶ ԵԿԵՂԵՑԻ ՈՒՍՏՐԻ

ՏԱՐԵԿԱՆ ՏԵՂԵԿԱԳԻՐ



ANNUAL

REPORT

1963

ARMENIAN CHURCH OF OUR SAVIOUR
87 SALISBURY STREET
WORCESTER, MASSACHUSETTS

Բ Ո Վ Ա Ն Դ Ա Կ Ո Ւ Թ Ի Ի Ն

Հովուի տեղեկագիր ((հայերէն)	էջ 1-2
Հովուի տեղեկագիր (անգլերէն)	,, 3-4
Մխական Խորհուրդի տեղեկագիր (հայերէն)	,, 5-8
Մխական Խորհուրդի տեղեկագիր (անգլերէն)	,, 9-10
Ելեւմտական տեղեկագիր եւ պիւտճէ 1964	,, 11-14
Մշակութային Կեդրոնի Միութեան Յանձնախումբի տեղեկագիր	,, 15
Հայ Դպրոցի տեղեկագիր	,, 16
Կիրակօրեայ Դպրոցի տեղեկագիր	,, 17
Դպրաց Դասի տեղեկագիր	,, 18
Եկեղեցասէր Երէց Տիկնանց Միութեան տեղեկագիր	,, 19
Երիտասարդ Տիկնանց Միութեան տեղեկագիր	,, 20
Արանց Ակումբի տեղեկագիր	,, 21
էյ-Սի-Ուայ-Օ-էյ-ի երէցներու տեղեկագիր	,, 22
էյ-Սի-Ուայ-Օ-էյ-ի կրտսերներու տեղեկագիր	,, 23

C O N T E N T S

	Page
Pastor's Report (Armenian)	1-2
Pastor's Report (English)	3-4
Parish Council Report (Armenian)	5-8
Parish Council Report (English)	9-10
Financial Report and Budget, 1964	11-14
Cultural Center Building Committee	15
Armenian School	16
Sunday School	17
Church Choir	18
Ladies Auxiliary	19
Young Women's Guild	20
Men's Club	21
A.C.Y.O.A. Seniors	22
A.C.Y.O.A. Juniors	23

ԵՌԱՄՍԵԱՅ ՏԵՂԵԿԱԳԻՐ ՀՈՎՈՒԻ

Սիրելի Միականներ,
Տեղեկագիրը իմ գործունէութեան, որ կը տարածուի երեք ամիսներու վրայ, պիտի ըլլայ համառօտ, ժամավաճառութենէ խուսափելու համար:

Նախ պարտք կը նկատեմ ըսել ընդհանուր հոգւոց մը անցեալ տարի մեր համայնքէն անդարձ մեկնողներուն համար, որոնք մինչեւ երէկ սատարողներն ու աշխատողներն եղան մեր եկեղեցւոյ պայծառութեան, իբրեւ հաւատակիցներ եւ ազգակիցներ:

ՊԱՇՏԱՄՈՒՆՔ.— Անխափան ամէն Կիրակի տեղի ունեցաւ, սարկաւազաց եւ դպրաց դասերու զմայլելի երգեցողութեամբ, առաւօտեան ժամերգութիւն, պատարագ եւ Բանին կէ- նաց քարոզութիւն: Անցեալ տարի Դեկտեմբեր 24--ին, Երեքշաբթի երեկոյ, առաջին անգամ ըլլալով սարկաւազներու մասնակցութեամբ տօնեցինք Ս. Ստեփաննոսի նախաւարկաւագին եւ առաջին մարտիրոսին յիշատակը ժամերգութեամբ եւ պատարագով, որմէ վերջ դպրաց դասը երգեց Քրիստոսի Գէրբըներ, ի յարգանս Արեւմտեան Եկեղեցիներու Ս. Ծննդեան տօնին:

ԾԻՍԱԿԱՏԱՐՈՒԹԻՒՆՔ.— Անցեալ տարի կատարուեցաւ 33 մկրտութիւն, 10 պսակ եւ 26 թաղում: Այս առիթներով եղան խրատական եւ մխիթարական խօսքեր:

ԱՅՅԵԼՈՒԹԻՒՆՔ.— Քաջ գիտնալով թէ հովուական այցելութիւնները կը շաղախեն ան- ձերը եկեղեցիին եւ համայնքին հետ, երբ լուր տրուեցաւ մեզի, անմիջապէս այցելեցինք (շուրջ 90) հիւանդներու հիւանդանոցները, եւ զացինք (շուրջ 38) տուներ, երբ ներկայացաւ պատեհութիւն ու ներեց մեր ժամանակը: Հիւանդներուն տուիք մխիթարութիւն եւ յայտնեցինք շուտափոյթ ապաքինման մեր մաղթանքները, իսկ ընտանեկան յարկերու ներքեւ խօսակցեցանք մեր համայնքի աշխատանքներուն մասին, քաջալերելով իւրաքանչիւրին գործունէութիւնն ու նուիրուածութիւնը:

ԺՈՂՈՎՆԵՐ.— Ամէն ատեն որ լուր տրուեցաւ մեզի, ներկայ եղանք մեր եկեղեցւոյ բոլոր կազմակերպութիւններու (շուրջ 115) ժողովներուն, եւ տուինք մեզ թելադրութիւնները, երբ պէտք տեսնուեցաւ:

ՅԱՐԱՔԵՐՈՒԹԻՒՆ ՇՐՋԱՆԻ ՀԱՅ ԵԿԵՂԵՑԻՆԵՐՈՒ ՀԵՏ.— Հոկտեմբերի մէջ, Միական Խորհուրդի ատենապետն ու ես ներկայ եղանք Պոստոնի Ս. Երրորդութիւն Եկեղեցւոյ օժման տարեդարձին առթիւ սարքուած ճաշկերոյթին, ուր տուի սեղանի օրհնութիւնը: Միական Խորհուրդի անդամներէն ոմանց հետ, նոյեմբերի սկիզբը, մասնակցեցանք Միական Խորհուրդներու Շրջանային Ժողովին, որ գումարուեցաւ Գընէթիթըթի Հարթիթըտ քաղաքը եւ զբաղեցաւ միջեկեղեցական հարցերով:

Քաղաքիս Հայ Աւետարանական Եկեղեցւոյ հովուի հրաւերին ընդառաջելով, Դեկտեմբեր 1 Կիրակի երեկոյ ներկայ եղանք Սրբոց Մարտիրոսաց Եկեղեցւոյ օժման տարեդարձին առթիւ սարքուած ճաշկերոյթին, եւ տուինք սեղանի օրհնութիւնը:

ՍՈՒՐՀԱՆՊԱԿ.— Սուրհանդակ, այս կը խորհինք որ ըլլայ հայերէն անունը մեր ծխական Մէսէսէնճըր ամսաթերթին, լոյս կը տեսնէ կանոնաւոր թիւերով եւ կը ղրկուի մեր ծովային բոլոր անդամներուն ու թեմի հայ եկեղեցիներուն:

Մեր իղձն է որ անիկա տայ իսկական պատկերը մեր եկեղեցիի եւ անոր կազմակերպութիւններու գործունէութեանց, տալով ամսական անոնց աշխատանքներուն լուրերը եւ զալիք հաւաքոյթներու ծանուցումները: Բայց, որպէսզի մեր Խափաքը իրականութեան վերածուի, մենք կը կարօտինք մեր միութիւններու աշխատակցութեան:

Եթէ կան անձեր որոնք չեն ստանար եկեղեցւոյս թերթիկը, եւ կամ առաջնորդարանի հայերէն ու անգլերէն ամսաթերթերը, թող բարեհաճին հաղորդել ծխական Խորհուրդի անդամներէն մէկուն եւ կամ եկեղեցւոյ գրասենեակին, տալով իրենց անուններն ու հասցէները:

ԳՐԱՍԵՆՔ.— Միական Խորհուրդի հսկողութեան ներքեւ եկեղեցւոյս գրասենեակը, ըստ առաջնոյն, կանոնաւոր կերպով կատարեց իրեն աշխատանքները, որք են Սուրհանդակի խմբագրումը, հովուի, ծխական Խորհուրդի եւ կազմակերպութեանց նամակներուն, շրջաբերականներուն, յայտարարութեանց եւ գրութիւններուն մեքենագրութիւնը, հասցէագրութիւնը եւ առաքումը: Մկրտութեանց եւ ամուսնութեանց վկայագիրներու պատրաստութիւն

եւ անոնց արձանագրութիւնը տոմարներու մէջ: Թղթակցութեանց դասաւորում: Հասցէներու ցուցակագրութիւն: Մանր մունր այլ աշխատանքներ եւ պատրաստութիւն զանազան ցուցակներու:

ՇՐՋԱԿԱՅ ՀԱՄԱՅՆՔՆԵՐ.— Ցարդ առիթ չունեցանք այցելելու մեր եկեղեցիին ենթակայ ծուխերը: Երկու մահեր պատահեցան Միլեքըտի մէջ, որոնց թաղման կարգը կատարեցինք եւ ներկայ եղանք հոգեճաշերուն, սարկաւազին ու երգեհոնահարուհիին հետ:

ՔԱՂԱՔԱՊԵՏԱԿԱՆ ԽՈՐՀՈՒՐԴ.— Քաղաքպետարանի հրաւերով, անցեալ տարի Դեկտեմբեր 23-ին Քաղաքպետական Խորհուրդի նիստին բացումը կատարեցինք աղօթքով:

ԱՅԾԵԼՈՒ ԵԿԵՂԵՑԱԿԱՆՆԵՐ.— Նոյեմբեր 10-ի Կիրակին ունեցանք այցելութիւնը Եղեմի նախկին հովիւ Արժ. Տ. Կարապետ Ա. Քհնյ. Գալեայեանի, որ տուաւ իր տպաւորութիւնները եւ օրհնութիւնը պատարագի ընթացքին: Իսկ նոյեմբեր 17-ի Կիրակին, նախկին հովիւ եւ այժմու առաջնորդական հոխանորդ Հոգ. Տ. Եղիշէ Վրդ. Կիզիրեան, որ իր գոյքերը տանելու եկած էր, մեր հրաւերով մատոյց սուրբ պատարագ եւ տուաւ քարոզը:

ԳՆԱՀԱՏԱՆՔ ԵՒ ՇՈՐՀԱԿԱԼՈՒԹԻՒՆ.— Փակելէ առաջ եղամսեայ տեղեկագիրս, իմ անկեղծ գնահատանքս եւ շնորհակալութիւնս կը յայտնեմ Ծխական Խորհուրդի, Պատգամաւորներուն, Սարկաւազաց ու Դպրաց Դասերուն, եկեղեցասէր Երէց ու Կրտսեր Տիկնանց եւ Առաջնորդարանի Օժանդակ Միութիւններուն, Արանց Ակումբին, Հ. Ե. Ե. Կազմակերպութեան տեղւոյս աւագ եւ կրտսեր մաննահիւղերուն, Ծնողներու Ունեցիչներու Ընկերակցութեան, Հայ եւ Կիրակօրեայ Դպրոցներու Խնամակալութեանց եւ ունեցչական կազմին, Մշակութային Կեդրոնի եւ Թեմիս Մայր եկեղեցւոյ Շինութեանց, ինչպէս նաեւ Ընտրողական ու Վերստուգիչ Ցանձնախումբերուն, որոնց բոլորանունէր աշխատանքով հնճացաւ հոգեւոր, մշակութային, դպրոցական եւ շինարարական մեր անդաստանը, ի միութարութիւն համայնքիս, ի պայծառութիւն եկեղեցւոյս եւ ի հանձն Աստուծոյ:

Մշակութային Կեդրոնը, ինչպէս բոլորդ գիտէք, այլեւս պահանջք մըն է մեր համայնքին համար: Կը մաղթեմ որ 1964-ը ըլլայ շինարարութեան տարի մը, նուիրուած Մշակութային Կեդրոնի շինութեան աշխատանքին:

Տէրը թող օրհնէ մեր բոլորին աշխատանքները եւ պարգեւէ ամէնուն իմաստութիւն եւ առողջութիւն եւ յաջողութիւն:

Մնամ
Ողջունիւ սիրոյ եւ օրհնութեամբ
Աղօթարար

12 Դեկտեմբեր, 1964

ՄԻՒՌՈՆ Ծ. ՎՐԴ. ԿՐՃԻԿԵԱՆ

QUARTERLY REPORT 1963

VERY REV. MURON GURJIKIAN, PASTOR

DEAR PARISHIONERS:

The report of my activities, which expand on three months, will be short.

First, I feel it is my duty to say a short prayer (Hokvotz) for the souls of those deceased persons, who as faithful members until last year worked for the benefit of our church.

CHURCH SERVICE - Every Sunday unceasingly we held morning service and celebrated badarak with the participation of deacons and choir and preached the sermon. On Tuesday, December 24, at 7:00 p.m., we held a special service with the participation of the deacons and celebrated the mass in memory of St. Stephan the first deacon and protomartyr. After the badarak the choir sang carols, in respect of Christmas of the Western Churches.

SACRAMENTS - Last year the church had 33 baptisms, 10 marriages and 26 funerals. Necessary advice and counseling are given on these occasions.

VISITATIONS - Being aware of the fact that pastoral visitations cement the people with the church and community, upon notification, we visited about 90 sick persons at the hospitals and when the opportunity came and I had available time, I visited about 38 homes. I gave consolation to the sick and expressed our good wishes for speedy recovery. At homes, we spoke about our community activities encouraging each person's devotion.

MEETINGS - When notified, I attended about 115 meetings of our organizations and made suggestions when I felt the necessity.

RELATIONS WITH ARMENIAN CHURCHES IN REGION- In October, the chairman of the Parish Council and myself attended the anniversary banquet of the Holy Trinity Armenian Church of Greater Boston, where I was called on to give the invocation.

In November, with a few members of our Parish Council, I attended the regional conference of Parish Councils of the Armenian Churches, which convened in Hartford, Connecticut and discussed matters concerning all churches in our region.

Upon the request of the pastor of the Holy Martyrs Armenian Evangelical Church of Worcester, I attended their anniversary banquet, at which time, I was called upon to give the invocation.

THE MESSENGER - This paper is published monthly by our church and mailed to the entire membership and other parishes in the diocese.

It is my wish to see in this paper, a clear picture of our church and her organizations, all monthly activities as well as news of coming events and meetings. But, in order to put my wish into realization, I need the collaboration of our organizations.

If there are people who do not receive the church paper, or the Armenian and English publications of the Diocese, they may inform one of the members of the Parish Council or call the church office, submitting their names and addresses. It is evident that all these publications are sent free of charge.

CHURCH OFFICE - As in the past, the church office under the supervision of the Parish Council, carries on its many fold duties punctually, which is evident to you.

OUTLYING COMMUNITIES - To the present, I have not received any calls from the outlying communities except Milford, where I was called for two funerals.

CITY COUNCIL - By special invitation, on Tuesday, December 23, 1963, I gave the opening prayer at the City Council meeting.

VISITING CLERGY - On Sunday, November 10, Rev. Garabed Kalfayan, former pastor of Eden, California, paid a visit to our church and during the badarak he spoke of his impressions and gave his blessings to our people.

On Sunday, November 17, the Very Rev. Yeghishe Gizirian, our former pastor and the present Vicar-General of our Diocese, paid a visit and by our request, celebrated the mass and preached the sermon.

APPRECIATION - Before closing my quarterly report, I wish to take this opportunity to express my sincere thanks and appreciation to the Parish Council, Diocesan Delegates, Deacons, Choir, Ladies Auxiliary, Young Women's Guild, Men's Club, Diocesan Auxiliary, A.C.Y.O.A. Seniors and Juniors, P.T.A., Armenian School Committee, Sunday School the Cultural Center Committee, Nominating Committee and Auditing Committee, with whose devotion last year, our spiritual, cultural and school work was enriched.

As you know, the Cultural Center is a must for our community. It is my wish that 1964 be a year of new activities dedicated to the construction of our Cultural Center.

May the Lord bless our work and grant us wisdom, health and success.

ՄԻԱԿԱՆ ԽՈՐՀՈՒՐԴԻ ՏԱՐԵԿԱՆ ՏԵՂԵԿԱԳԻՐԸ

Սիրելի Միականներ,

Միական Խորհուրդը պատիւն ունի ներկայացնելու Ձեր 1963 տարեշրջանի գործունէութեան իր տեղեկագիրը նիւթական եւ բարոյական երեսներով:

ՄԻԱԿԱՆ ԽՈՐՀՈՒՐԴԻ ԿԱԶՄԸ.- 1963 Պետրոսեան 3-ին գումարուած ծուխի սարեկան Միական Կողմի կողմէ գաղտնի քուէարկութեամբ Միական Խորհուրդի անդամ ընտրուեցան ձան Թորոմանեան, Ջարլի Կարապետեան, Ջալէն Գասպարեան, Ասպետ Ջաքարեան եւ Ջէք Յակոբեան:

ՄԻԱԿԱՆ ԽՈՐՀՈՒՐԴԻ ԴԻՒԱՆ.- 1963 Պետրոսեան 12-ին եկեղեցւոյ հոգեւոր հովիւ Հոգ. Տ. Եղիշէ Վրդ. Կիզիբեանի նախագահութեամբ Միական Խորհուրդի լիագումար առաջին նիստին մէջ ընտրեց իր ղեկանը ըստ հետեւեալին. Տօրն Հերոսեան ատենապետ, Թորոմ Խուլոյեան ատենադպիր, ձան Թորոմանեան գանձապահ, Ջարլի Կարապետեան Իոխ-ատենապետ, Արա Հերոյեան Իոխ-ատենադպիր, Պիթրը Նալպանտեան Իոխ-գանձապահ, Ասպետ Ջաքարեան, Հայկ Մեսրոպեան, Ջալէն Գասպարեան, Միքայէլ Խօլլիկեան, Ջէք Յակոբեան խորհրդականներ:

ՎԱՐԴԱՆԱՆ ՏՕՆԱԿԱՏԱՐՈՒԹԻՒՆ.- Սրբոց Վարդանանց Խառատօնը տեղի ունեցաւ Կիրակի Փետրոսեան 24-ին եկեղեցւոյ սրահը հոծ բազմութեան ներկայութեան: Այս առիթով, Ս. Վարդանանց դիւցազնամարտի կեանքէն առնուած երկու արար տրամաթիք խաղարկութիւն մը ներկայացուեցաւ: գործակցութեամբ Միական Խորհուրդի եւ եկեղեցապատկան մարմիններու, ղեկավարութեամբ Պարոն Թորոմ Խուլոյեանի: ներկաներուն տրուեցաւ ճաշ եւ գործադրուեցաւ գեղարուեստական պատշաճ յայտագիր մը դպրաց դասի մասնակցութեամբ:

ԵՐՈՒՍԱՂԵՄԻ Ս. ՅԱՐՈՒԹԵԱՆ ՏԱՃԱՐԻՆ ՎԵՐԱՆՈՐՈԳՄԱՆ Ի ՆՊԱՍՏ.- Ս. Յարութեան Տաճարի վերանորոգման նուիրահաւաքութեան ձեռնարկը տեղի ունեցաւ Կիրակի Ապրիլ 28-ին եկեղեցւոյ սրահը: ներկաները լիառատ կերպով կատարեցին իրենց պարտականութիւնը այս սրբազան նպատակին յաջողութեան համար: Այս առիթիւ Երուսաղէմի նուիրակ Հոգ. Տ. Կիւրեղ Վրդ. Գաբրիէան առաւօտուն պատարագեց եւ քարոզեց մեր եկեղեցւոյ մէջ: Իսկ երեկոյեան խօսեցաւ Ս. Յարութեան Տաճարի վերանորոգման կարեւորութեան շուրջ եւ մոզական լապտերով հետաքրքրական պատկերներ ցոյց տուաւ Երուսաղէմի սրբավայրերու եւ հաստատութեանց: Ծնորհակալութիւն բոլոր նուիրատուներուն:

ԲԱՑՕԴԵԱՅ ՊԱՇՏԱՄՈՒՆԻ.- Կիրակի Յունիս 7-ին Ս. Դրկիչ Հայց. Առաքելական եկեղեցին եւ Ուղթր Թառնի Ս. Յակոբ Հայց. եկեղեցին միասին պաշտամունք կատարեցին Ռինչ Ն. Հ. Գատէտրալ ավտհը Փայնը բացօդեայ աղօթավայրին մէջ, մասնակցութեամբ քոյր եկեղեցիներու դպրաց դասերուն: Քարոզեցին -հայերէն- Հոգ. Տ. Եղիշէ Վրդ. Կիզիբեան, -անգլերէն- Արժ. Տ. Արտէն Բհնյ. Աշճեան: զոյք համայնքներու հաւատացեալներու ներկայութեան:

ԵԿԵՂԵՑԻՈՑՍ ԵՆԹԱՀԱՄԱՅՆՔՆԵՐԸ.- Հովիւի եւ Միական Խորհուրդի կողմէն եկեղեցիին ենթակայ շրջակայ համայնքներուն հետ սերտ կապ պահուած է եւ այցելութիւն տրուած է ի պահանջել հարկին: Մեծ Պահոց շրջանին Ս. պատարագ մատուցուած է Միլիւրտի եւ Գիչպըրկի մէջ, մասնակցութեամբ եկեղեցւոյ դպրաց դասին:

ԴԱՇՏԱՀԱՆԴԵՍ. — Եկեղեցւոյ տարեկան դաշտահանդէսը տեղի ունեցաւ Օգոստոս 25-ին Արարատ դաշտավայրին վրայ: Եկեղեցւոյ մարմինները գնահատելի աշխատանք տարին եւ ձեռնարկը արդիւնաւորուեցաւ:

ՄԵՍԱՐԱՆԻ ԵՒ ՈՂՋԵՐԹԻ ՃԱՇԿԵՐՈՅԹ. — Միական Խորհուրդի նախաձեռնութեամբ եւ եկեղեցւոյ մարմիններու դործակցութեամբ մեծարանքի եւ ողջերթի ճաշկերոյթ մը տրուեցաւ ի պատիւ եկեղեցիին հոգեւոր հովիւ Հոգ. Տ. Եղիշէ Վրդ. Կիրիլեանի, որ նախանձախնդրութեամբ եւ արդիւնաւոր կերպով պաշտօնավարած էր համայնքիս վեց տարիներ, եւ թեմիս Բարեխնամ Առաջնորդ սրբազան Հօր որոշմամբ նշանակուած էր Առաջնորդական Խորհանորդ: Հանդիսութիւնը տեղի ունեցաւ Կիրակի Սեպտեմբեր 8-ին երեկոյեան եկեղեցւոյ սրահը հոծ բազմութեան մը ներկայութեան: Առաւօտուն, Սրբազան Հայրը Ս. պատարագին քարոզեց, իսկ իրիկունը նախագահեց ճաշկերոյթին: Նիւ ինկլէնտի քոյր եկեղեցիներու հոգեւոր հովիւները եւ հիւրերը բոլորուած էին պատուոյ սեղանին շուրջ: որոնք յայտնեցին իրենց գնահատանքը եւ շնորհակցութիւնները Հոգ. Հայր սուրբին: Եկեղեցւոյ մարմիններուն կողմէ նուէրներ եւ դրամական պարգեւ տրուեցան Հայր սուրբին առ ի գնահատութիւն իր հովուական ծառայութեան: Ջերմապէս կը շնորհակցենք Հոգ. Հայր սուրբը եւ յաջողութիւն կը մաղթենք իրեն իր նոր պաշտօնին համար:

ՄԻՋՀԱՄԱՅՆՔԱՅԻՆ ԺՈՂՈՎՆԵՐ. — Նիւ ինկլէնտի Հայսց. եկեղեցիներու հովիւներու եւ ծխական Խորհուրդներու Բողոքները, նախագահութեամբ Առաջնորդ Սրբազան Հօր, տեղի ունեցած են Ս. Թրկիչ եկեղեցւոյ սրահը Ապրիլ 9-ին, Ս. Յակոբ եկեղեցւոյ սրահը (Ութըր Թաուն) Մայիս 14-ին, եւ Ս. Գէորգ եկեղեցւոյ սրահը (Հարթֆըրտ) Սեպտեմբեր 24-ին: Այս կարգի համախմբուածներուն նպատակն է հետաքրքրութիւն եւ փոխադարձ գործակցութիւն ստեղծել եկեղեցիներու միջեւ, անոնց պայծառութեան համար:

ՄԵՐ ՆՈՐ ՀՈՎԻԻԸ. — Թեմիս Բարեխնամ Առաջնորդ Սրբազան Հօր կարգադրութեամբ թեմիս նախկին առաջնորդական Խորհանորդ Հոգ. Տ. Միւռոն Ս. Վրդ. Կրճիկեան նշանակուեցաւ եկեղեցւոյ հոգեւոր հովիւ Սեպտեմբերի մէջ: Այս առթիւ Միական Խորհուրդի նախաձեռնութեամբ եւ ի ներկայութեան եկեղեցւոյ մարմիններու վարչութեանց ի պատիւ մեր նոր հոգեւոր հովիւին մեծարանքի եւ ծանօթացման երեկոյթ մը սարքուեցաւ Հոկտեմբեր 10-ին եկեղեցւոյ սրահին մէջ:

Հոգ. Հայր սուրբը, պարտաճանաչ ու բարեսէր անձ մը, հովուական այս կարճ շրջանին մէջ, արդէն եկեղեցւոյ մարմիններուն եւ համայնքիս շատ մը ազգայիններու համակրանքն ու սէրը շահած է:

Կը շնորհակցենք մեր նոր հովիւը եւ կը մաղթենք առողջութիւն եւ յաջողութիւն իր աստուածահաճոյ աշխատանքներուն համար:
(Հայր սուրբի կենսագրականը տեսնել մէսէնճըրի Սեպ. - Հոկտ. ի թիւին մէջ:)

ՄԵՍԱՐԱՆԻ ԵՒ ԴԱՍԱԽՕՍԱԿԱՆ ԵՐԵԿՈՅ. — 1963 Նոյեմբեր 4-ի երեկոյեան ժամը 8.30-ին եկեղեցւոյ սրահին մէջ պատիւ ունեցանք վայելելու ներկայութիւնը Գերշ. Տ. Տիրան ԱՐԲԵՊՍ. Ներսոյեանի, հիմնադիր-տնօրէն Ս. Ներսէս Ծնորհալի Աստուածաբանական Վարժարանի:

Սրբազան Հայրը Պոստոն այցելութեան առթիւ հրաւիրուած էր դասախօսելու մեզի այդ երեկոյ: Նշանակելի թիւով երիտասարդ եւ տարեց երկսեռ ծխականներ ներկայ էին:

Սրբազան Հայրը իր պերճախօս բանախօսութիւնով ունկնդիրները հիւս-
ցումի եւ խանդավառութեան մէջ պահեց: Դասախօսութեան նիւթն էր ՀԱՅ ԵՃ
ԿԵՂԵՑԻՆ ԺԱՄԱՆԱԿԱԿԻԾ ԱՇԽԱՐՀԻՆ ՄԷՋ:

Խորին շնորհակալութիւն Սրբազան Հօր եւ երեկոյթը սարքող մարմնոյն:

ՀԱՅԿԱԿԱՆ ԶԱՅՆԱՍՓԻՒԻԻ ԺԱՄ. - Եկեղեցւոյ հովանաւորութեամբ Հայկական
Զայնասփիւռի ժամը տարիներու ընթացքին կատարած է իր բարերար դերը
համայնքիս մէջ, ծանօթացնելով հայ եւ օտար ունկնդիրներուն հայ մշա-
կոյթն ու մեր ազգին բազմադարեան արժէքները: Ջերմապէս գնահատելի են
դեկավարները: Յոյս ունինք որ զալ շրջանին դարձեալ ընթացք պիտի տրուի
այս օգտակար յայտագրին:

ԿԻՐԱԿՕՐԵԱՅ ՎԱՐԺԱՐԱՆ. - Եկեղեցւոյ կիրակօրեայ վարժարանը բացուեցաւ
Կիրակի Սեպտեմբեր 15-ին: Վարժարանի տնօրէնութիւնը կը վարեն Տեառք
Պարթեւ Տ. Պաղտասարեան եւ րաֆի Եղգեան: Աշակերտութեան թիւն է շուրջ
250 հոգի: Կը պաշտօնավարեն աւելի քան 30 ուսուցիչներ:

ՀԱՅ ԴՊՐՈԹ. - Եկեղեցւոյ Հայ Դպրոցը բացուեցաւ Սեպտեմբեր 28-ին: Ա-
շակերտութեան թիւն է 38: Կը պաշտօնավարեն չորս ուսուցիչներ: Դասա-
ւանդութիւնները տեղի կունենան ամէն Շաբաթ առաւօտ ժամը 10-12: Հո-
վուի առաջնորդութեամբ ուսուցչական մարմինը եւ Խնամակալութեան ջանա-
դիր անդամները նուիրեալ կերպով կը ծառայեն Հայ Վարժարանի յառաջդի-
մութեան համար:

ԵԿԵՂԵՑԻՆ ԿԱԶՄԱԿԵՐՊՈՒԹԻՒՆՆԵՐԸ. - Հովիւ եւ Մխական Խորհուրդը սերտ կապ
պահած են եկեղեցւոյ բոլոր կազմակերպութիւններուն հետ, եւ գործակ-
ցած ու քաջալերած են անոնց ձեռնարկները:

ԵԿԵՂԵՑԻՆ ԱՆԴԱՄԱԿՑՈՒԹԻՒՆ. - Ամէն ծխականի աւագ պարտականութիւնն է
գործօն անդամ արձանագրուելի եկեղեցիին: Անցնող տարեշրջանին անդամնե-
րուն թիւը եղած է 675 հոգի: Համայնքի ժողովուրդը նկատի առնելով այս
թիւը շատ նուազ է:

ՆՈՐՈԳՈՒԹԻՒՆՆԵՐ. - Եկեղեցւոյ սրահի, խոհանոցին եւ ծխատան ներքնա-
մասերը կարգ մը նորոգութիւններ եղան:

ԺՈՂՈՎՆԵՐ. - Մխական Խորհուրդը 1962 տարեշրջանին գումարաշ է վեց դի-
ւանի, 25 հերթական, երեք բացառիկ, երեք եկեղեցւոյ մարմիններու
վարչութեանց, մէկ նիւ ինկլէնտի միջծխական (հովիւներու եւ ծխական խոր-
հուրդներու) եւ երեք Մխական ժողովներ:

ՆՈՒԻՐԱՏՈՒԹԻՒՆՆԵՐ4- Եկեղեցւոյ նախկին հոգեւոր հովիւ եւ այժմու
առաջնորդական իոխանորդ Տ. Եղիշէ Վրդ. Կիզիրեան եկեղեցւոյ նուիր-
րած է ատենի ոսկեզօծ աւետարան մը:

Եկեղեցասէր Երէց Տիկնանց Միութիւնը նուիրած է պատարագի նոր
դգեստ մը:

Տիկին Վիգթորիա Ալեքսանտր նուիրած է ծածկոցներ Ս. Խորանքերուն
համար, եւ ծիրանի ծաղկեայ պաստառ շուրջառի համար:
Տէր եւ Տիկին Վազգէն Կոբոյեան նուիրած են սարկաւազի ուրար մը,
չորր Պոլսէն բերած են:
Տիկին Աղաւնի Սողիկեան աղնիւ կամեցողութեամբ վերոյիշեալ ապ-
րանքները ձեւած եւ կարելու աշխատանքը կատարած է:

Տէր եւ Տիկին Փիթըր Թորոսեան Միստան ժողովատեղիին համար նուիրած է սեղան մը:

Տիկ. Սիրվարդ Բստիկեան նուիրած է արծաթեայ թաս մը:

Միլիցըրտի համայնքի Հոգաբարձու թիւնը, իր հաշիւներու փակման առթիւ, իր մօտ մնացած գումարը նուիրեց եկեղեցւոյս:

Պիսան ծաղկեպսակի եղած նուիրատու թիւնները, որոնք կարելոր օժանդակութիւններ են եկեղեցւոյս համար, գնահատանքով ընդունուած են Միսկան Խորհուրդէն:

Եկեղեցւոյս նիւթապէս օժանդակած են մեր եկեղեցւոյ մարմինները, Եկեղեցասէր Երէջ Տիկնանց, Կրտսեր Տիկնանց եւ Արանց Միութիւնները, ինչպէս նեւ Մալաթիոյ Կրթասիրաց Ընկերութիւնը:

ՄՇԱԿՈՒԹԱՅԻՆ ԿԵՂԵՐՈՒԹԻՒՆ. — Ս. Փրկիչ Եկեղեցւոյս կից Մշակութային Կեղերոնի մը շինութեան ծրագիրը դրական կերպով իրագործելու համար, համայնքիս ժողովուրդին Լիառատ կամեցողութենէն եւ արդիւնաւոր ջանքերէն կախուած է:

ԵԿԵՂԵՑԻՈՅՍ ԵԼԵՒՄՈՒՏՔԸ. — 1963 տարեշրջանի մեր եկեղեցին մուտք ունեցած է 34,632.58 իսկ ելք 35,936.34 տուար, որ հաստատուած է եկեղեցւոյս Վերստուգիչ Մարմնոյ կողմէն:

1963 տարեշրջանի համար մեր եկեղեցւոյ պիւտճէն կը նախատեսուի : ԵԿԵՂԵՑԻՈՅՍ ԲԱՐՏՈՒՂԱՐԸ. — Եկեղեցւոյ գրասենեակին քարտուղարն է Տիկին Ռօզ Թորոմանեան: Ամէն օր, բացի Շաբաթ առաւօտեան, ժամը 9-12: Հեռաձայն 756-2931: Հովուի բնակարանի հեռաձայն 753-8444:

ԳՆԱՀԱՏԱՆՔ. — Հովիւ եւ Միսկան Խորհուրդը կը յայտնեն իրենց սրտագին շնորհակալութիւնն ու գնահատանքը մեր եկեղեցւոյ մարմիններուն ու մեր սիրելի ժողովուրդին, որոնց ազնիւ օժանդակութեան ու գործակցութեան շրնորիւ Աստուծոյ փառքին ու մեր Սուրբ Եկեղեցիին պայծառութեան ու յանձնարարական համար տրուած ջանքերն ու աշխատանքները արդիւնաւոր ընծայուեցան:

Ի դիմաց
ՄԻԱԿԱՆ ԽՈՐՀՈՒՐԴԻ

ՄԻՒՌՈՆ Ծ. ՎՐԴ. ԿՐՃԻԿԵԱՆ
Նախագահ

ԹՈՐՔՈՄ ԽՈՒԼՕԵԱՆ
Ատենադպիր

ՃՈՐՃ ՀԵՐՈՍԵԱՆ
Ատենապետ

ARMENIAN CHURCH OF OUR SAVIOUR ANNUAL REPORT

In a letter received from the Primate Dated February 7, 1963, we were informed that the Diocesan Council has approved the election of our new Council members that was held on February 3, 1963.

On February 12, 1963, at the regular Parish Council meeting, presided over by our Pastor, the following executive body was formed: Messrs. George A. Herosian, Chairman; Charles Garabedian, Vice-Chairman; Torcom Hooloian, Secretary; Ara P. Heroian, Assistant Secretary; John Toromanian, Treasurer; Peter Nalbandian, Assistant Treasurer; Michael Kolligian, Asbed Zakarian, Haig Mesrobian, Jacob Hagopian and Zarvin Kasparian, Advisors.

VARTANANTZ CELEBRATION - On the evening of Sunday, February 24, 1963, the annual celebration of St. Vartan took place in the church hall.

HOLY SEPULCHRE - On April 28, 1963, the fund raising campaign for the renovation of the Cathedral of the Holy Sepulchre of Jerusalem was successfully undertaken.

CATHEDRAL OF THE PINES - On Sunday, July 7, 1963, Church of Our Saviour and Watertown St. James Armenian Church jointly held outdoor services with both Pastors officiating, joined by both Church Choirs.

OUTLYING COMMUNITIES - The Divine Liturgy was celebrated by our Church in Milford and in Fitchburg during the Lenten season.

ANNUAL PICNIC - Our annual picnic was held Sunday, August 25, 1963 at Camp Ararat in Maynard. Again this affair proved to be a huge success.

FAREWELL BANQUET FOR PASTOR - On Sunday evening, September 8, 1963, a farewell dinner was given our Pastor, Very Rev. Yeghishe Gizirian paying tribute to him for his services to the community and congratulating him on his appointment as the Vicar General of the Diocese.

NEW ENGLAND CONFERENCE - Combined meeting of all New England Clergymen and Parish Councils held in Worcester on April 9, 1963 with second and third meetings in Watertown and Hartford for purpose of mutual understanding and fellowship amongst the Council members for benefit of church and community.

RECEPTION FOR NEW PASTOR - On Wednesday evening, October 10, 1963, a reception was held in honor of our new Pastor, Very Rev. Muron Gurjikian. The purpose of this gathering was to acquaint Hayr Soorp with all the church organizations.

LECTURE NIGHT - On Monday evening, November 4, 1963, His Eminence Archbishop Tiran Nersoyan delivered a lecture entitled, "The Armenian Church in the Contemporary World", a subject of importance and great interest to all. The evening was well attended.

RADIO HOUR - The Radio Hour commenced the first of the year until June. Once again it proved beneficial to the Armenian community under able supervision.

REQUIEM SERVICE - A Solemn Mass and Requiem Service was held on Sunday, December 29, 1963 for our beloved late President John Fitzgerald Kennedy, Bishop Terenig Poladian and Archbishop Leon Tourian.

SUNDAY SCHOOL - Classes resumed Sunday, September 15, 1963 with Bart Bagdasarian as superintendent and Garry Degermajian as his assistant and Ralph Yagjian as Director of Religious Education. There are presently 30 teachers and 300 students.

ARMENIAN SCHOOL - Classes began Saturday, September 28, 1963 under the direction of our Pastor. We have four teachers and thirty-eight students in our school.

DONATIONS - Our thanks and appreciation to:

- a) Men's Club donated money to Cultural Center and the Jerusalem Fund.
- b) Young Women's Guild and the Ladies Auxiliary for substantial contributions to our Church treasury and other deserving purposes.
- c) Also several parish members contributed gifts during the year to the church needs.

COUNCIL OF CHURCHES - Church of Our Saviour continued its membership in the Council of Churches. Through the Council of Churches, Church Services will be re-broadcasted the month of January over radio station WNEB.

MEETINGS - During the 1963 year, the Parish Council had six executive body meetings, twenty-five regular meetings, three combined meetings with church organizations and three parish meetings.

The Pastor and the Parish Council wish again to thank all of our church bodies and organizations for their devoted services and to all of our parishioners for their continued help and support in making our efforts fruitful.

Respectfully submitted,

Torcom Hooloian
Secretary

Very Rev. Muron Gurjikian
President

George A. Herosian
Chairman

ARMENIAN CHURCH OF OUR SAVIOUR

ANALYSIS OF INCOME - 1963

<u>A. MEMBERSHIP:</u>			
1. Pledges (Weekly)		8,666.35	
2. Pledges (Annual)		5,680.20	
3. Plate		1,737.32	
4. Sunday School		993.90	
5. Yoohakin		2,497.00	
6. Pledges (Weekly 1962)		689.00	
		<hr/>	20,263.77
<u>B. SERVICE:</u>			
1. Hokehankist		3,238.00	
2. Momakin		587.50	
3. Baptisms		470.00	
4. Weddings		340.00	
5. Funerals		1,109.00	
		<hr/>	5,744.50
<u>C. GIFTS & BEQUESTS:</u>			
1. Gifts		192.00	
2. Bequests		600.00	
3. In Lieu of Flowers		684.75	
4. Hall Donations		240.00	
5. Altar Flowers		73.20	
		<hr/>	1,789.95
<u>D. AUXILIARY ORGANIZATIONS:</u>			
1. Young Women's Guild		1,000.00	
2. Young Women's Guild-Sunday School		200.00	
3. Young Women's Guild- H.S. Restoration Fund		200.00	
4. Ladies Auxiliary	" " " "	200.00	
5. Men's Club	" " " "	200.00	
6. Milford Parish Council		56.64	
		<hr/>	1,856.64
<u>E. AFFAIRS:</u>			
1. Picnic		1,525.00	
2. Very Rev. Y. Gizirian Farewell Banquet		937.60	
	(\$70. Due)		
3. Vartanantz		159.00	
		<hr/>	2,621.60
<u>F. OTHER SOURCES:</u>			
1. Books & Calenders		119.00	
2. Telephone Toll		62.50	
3. Addressograph		10.00	
4. Radio Hour		565.00	
5. A.C.Y.O.A., Seniors (Loan Refund)		200.00	
6. Postage		41.25	
7. Mimeo Paper		7.00	
8. Name Day Candles		5.00	
9. Bank Interests		524.37	
10. Very Rev. Y. Gizirian (Refund)		315.00	
		<hr/>	1,849.12
			<hr/>
			34,125.58
<u>TRANSFER ACCOUNTS:</u>			
1. Armenian School (Collections)		357.00	
2. Armenian School (Loan Refund)		150.00	
		<hr/>	507.00
			<hr/>
TOTAL INCOME			34,632.58

ANALYSIS OF EXPENSES - 1963

<u>A. SALARIES:</u>			
1. Pastor - Very Rev. Y. Gizirian		4,587.00	
2. Pastor - Very Rev. M. Gurjikian		1,875.00	
3. Deacon		330.00	
4. Choir Director		520.00	
5. Visiting Clergy		115.00	
6. Secretary		899.73	
7. Custodian		1,530.00	
8. Groundskeeper		540.00	
		<hr/>	10,426.73
<u>B. ADMINISTRATIVE:</u>			
1. Fuel		2,084.55	
2. Electric		503.68	
3. Telephone (Office & Pastor)		536.92	
4. Telephone (Pay Station)		27.27	
5. Printing & Publications		703.86	
6. Postage		438.02	
7. Pledge Supplies		197.62	
8. Laundry		44.80	
9. Water		48.96	
10. Office Supplies & Expenses		687.10	
Folding Machine		220.00	
11. Flowers		299.50	
12. Custodian Supplies		179.63	
13. Church Supplies (Sacramental)		236.41	
14. Building Maintenance & Supplies		736.43	
Church Interior Painting		2,541.25	
15. Insurance (Church & Parish House)		955.05	
16. Mortgage (Parish House)		1,214.76	
17. Clergy Hospital & Pension Fund		167.10	
		<hr/>	11,822.91
<u>C. EDUCATIONAL & AUXILIARY:</u>			
1. Sunday School		927.22	
2. Sunday School - Evanston Seminar		300.00	
3. Vocalist & Organist		295.00	
4. Radio Hour		785.50	
5. Church Choir (Robes)		210.00	
6. Etchmiadzin Student (3rd Installment)		500.00	
7. Holy Sepulchre Restoration Fund		1,000.00	
8. Assoc. Of Armenian Church Choirs		75.00	
		<hr/>	4,092.72
<u>D. ASSESSMENTS:</u>			
1. Diocese Dues		4,725.00	
2. Calenders & Books		127.50	
3. Council of Churches		300.00	
		<hr/>	5,152.50
<u>E. AFFAIRS:</u>			
1. Picnic		925.00	
2. Very Rev. Y. Gizirian Farewell Banquet & Gift		1,019.30	
3. Vartanantz		124.96	
4. Miscellaneous Affairs		116.07	
		<hr/>	2,185.33
<u>F. OTHER EXPENDITURES:</u>			
1. In Lieu of Flowers		174.00	
2. Stained Glass Window (In Full)		1,140.00	
3. Diocesan Convention		83.70	
4. Social Security Tax		50.35	
5. A.C.Y.O.A., Seniors (Loan)		252.00	
6. Holy Trinity Church - Boston		50.00	
		<hr/>	1,750.05
<u>TRANSFER ACCOUNTS:</u>			
1. Armenian School (Collections)		357.00	
2. Armenian School (Loan)		150.00	
		<hr/>	507.00
TOTAL EXPENSES			<hr/>
			35,936.34

ARMENIAN CHURCH OF OUR SAVIOUR

RECAPITULATION - 1963

NET BALANCE 12/31/62	17,131.87
TOTAL INCOME 1963	<u>34,632.58</u>
	51,764.45
TOTAL EXPENSES 1963	<u>35,936.34</u>
NET BALANCE 12/31/63	<u><u>15,828.11</u></u>

CURRENT ASSETS:

Check Book Balance 12/31/63	561.63
Mechanics Savings Bank	14,199.29
Worcester Five Cents Savings	979.60
Worcester Federal Savings & Loan	<u>87.59</u>
NET BALANCE 12/31/63	<u><u>15,828.11</u></u>

CURRENT LIABILITIES:

Worcester Federal Savings (Parish House Mortgage)	13,231.58
---	-----------

SPECIAL FUND:

Forwarded to Diocese for the Holy Sepulchre Restoration Fund	5,067.00
--	----------

Respectfully submitted,

John Toromanian, Treasurer

ARMENIAN CHURCH OF OUR SAVIOUR
ANTICIPATED INCOME & EXPENSE FOR 1964

INCOME

Pledges (Weekly Envelope)	9,500.00	
Pledges (Annual)	6,000.00	
Plate	2,000.00	
Sunday School	1,000.00	
Yoohakin	2,500.00	
Hokehankist	2,500.00	
Momakin	750.00	
Baptism	375.00	
Weddings	250.00	
Funerals	1,000.00	
Gifts & Bequests	1,000.00	
In Lieu of Flowers	750.00	
Hall Donations	250.00	
Affairs	1,000.00	
Miscellaneous	<u>410.00</u>	
		29,285.00
Armenian School (Collected by Committee)		<u>1,000.00</u>
		30,285.00

EXPENSES

Pastor	6,500.00	
Deacon	400.00	
Choir Director	520.00	
Secretary	1,500.00	
Visiting Clergy	200.00	
Custodian	1,850.00	
Groundskeeper	540.00	
Fuel	2,100.00	
Electric	500.00	
Telephones	450.00	
Printing & Publications	650.00	
Postage	450.00	
Pledge Supplies	200.00	
Office Supplies & Equipment	700.00	
Church Supplies (Sacramental)	250.00	
Building Maintenance & Supplies	2,100.00	
Clergy Insurance & Pension	250.00	
Parish House Mortgage	1,250.00	
Insurance	1,000.00	
Sunday School	1,000.00	
Choir	100.00	
Diocesan Assessment	4,725.00	
Etchmiadzin Assessment	250.00	
Etchmiadzin Student	500.00	
Council of Churches	300.00	
Flowers	300.00	
Diocesan Convention	500.00	
Reserve Fund	<u>200.00</u>	
		29,285.00
Armenian School (Collected By Committee)		<u>1,000.00</u>
		30,285.00

CULTURAL CENTER BUILDING COMMITTEE

We are pleased to report the completion of a successful year. Much work has been done in planning, organizing and general preparation for projects in 1964.

As you know our drive for funds started in October 1962 and as of December 1962 we had received pledges and donations in excess of \$50,000. As of this report, we are happy to announce that some \$70,000. has been realized. Practically all of this has come thru pledges and In Lieu of Flowers donations.

Much time is spent in our house to house canvass and much more time is needed. This is a slow process and we could use a lot of help in this area. We cannot over emphasize the importance of cooperation. Please return your pledge card if you have not already pledged. Do not wait for personal contact.

This is a community project and as such needs the help and assistance of the entire parish. Soon many of you will be asked to assist in projects for the coming year. We have much to do and time is an important factor.

The following committees have been appointed and plans are being formulated to be put into operation during the coming year. Pledges, Edward Bilzerian, Jack Bilzerian and Ruth Kaprelian; Special Gifts, Zarvin Kasparian, Mikael Kolligian and Asbed Zakarian; Ways & Means, Jacob Hagopian and Ralph Yagjian; In Memorium, Charles Garabedian, Mrs. Armenouhi Jardarian and Charles Thompson; Publicity, Ara Eresian; Auditing, Peter Nalbandian and John Toromanian.

There have been many inquiries regarding memorials in the building and at this time we would like to remind all that they will be available but items cannot be determined until plans are drawn and of course plans cannot be drawn until such time as our first goal of \$100,000. has been reached. Our need for this building is greater each year. We must have the facilities to provide for the teaching of our language, church, history and culture to our children and future generations. Each of us must do our share.

We are confident in the people of our parish and know that with their help and God's guidance, we shall soon add this structure to our beautiful church.

Respectfully submitted,

Gilbert Markarian
Chairman

ARMENIAN SCHOOL

The Armenian School Committee wishes to announce the resumption of Armenian School classes on September 28, 1963.

The following are members serving on this committee: President, Very Rev. Muron Gurjikian; chairman, Alyce Yarumian; vice-chairman, Sophie Shangochian; recording secretary, Elizabeth Melikian; corresponding secretary, Katherine Sarkisian; treasurer, Rose Toromanian; publicity, Margaret Bedrosian and principal, Manase Jardarian; advisors, Torcom Hooloian, Ann Sharigian and Zevart Hougasian.

There are thirty-five students attending classes which are held on Saturday mornings from 10:00 a.m. to 12:00 noon. Classes are held in the parish house. Teachers are as follows: Mrs. Macrouhi Adjeleian, Mrs. Knar Guekgezian, Mrs. Mary Aroian and Mrs. Araxie Garabedian.

The committee meets on the third Wednesday of each month. Our main function is to raise funds for the purpose of maintaining the Armenian School.

With the guidance and encouragement of our Pastor, Very Rev. Muron Gurjikian, the committee and teachers have been working on a new curriculum for the school.

On Saturday, December 7, 1963, a regional conference was held in Worcester for all teachers and committee members of the New England area.

In order to meet our expenses, we plan to have a bake sale in February and pass the collection plate in church.

Our financial record as of September, 1963 through December, 1963 is as follows:

Income	\$330.35
Expenses	245.61
Balance	<u>\$ 84.74</u>

The Armenian School Committee wishes to extend their sincere appreciation to Very Rev. Muron Gurjikian for his guidance and encouragement and to the Parish Council, a note of thanks for their kind cooperation.

Respectfully submitted,

Katherine Sarkisian
Corresponding Secretary

CHURCH SUNDAY SCHOOL

It is our pleasurable duty to once again report the activities of Church School on behalf of the entire staff. Quite apart from the actual statistical review which this stewardship hopes to satisfy the Parish Members, we wish to once again remind the great need for additional workers for this part of our Church activity and the necessity of continued support from our Church family members. The need is constant, important and becomes increasingly greater each year.

Prior to any other detail, we would wish to stress the highly regarded skill, dedication and service with which our approximately fifty teachers and administrative people contribute their talent to caring for the religious and spiritual needs of the Parish children. Theirs (the teachers) devoted energy, unselfish attitude and complete co-operation has made the task of this writer much easier and certainly more fruitful for the ultimate purposes of Church School.

Our Parish continues with all other Parishes of the Diocese to teach in all respects and in every detail the curriculum outlined by the Council of Religious Education. This permits uniform teaching material, method and procedure throughout all our Churches and establishes a binding tie with Church Schools throughout the entire Diocese.

We have three hundred registered pupils in the Worcester Church School at this writing and an approximate attendance record of 85% each Sunday of the School Year. The 1963-64 season extends for thirty-nine weeks having started on September 15, 1963. For the record however, this report is written on a calendar year basis from January 1 to December 31, 1963.

The pupils of Sunday School were offered Communion and tendered a breakfast on the occasions of Christmas and Easter. In addition, some of our classes with invited parents also partook of Communion on other selected Sundays of the year.

During Lent, the pupils of Sunday School participated in a self-denial project wherein they were asked to contribute in the form of money, their sacrifice. The sum of money thus accumulated was donated to the A.G.B.U. Milk Fund.

A Thanksgiving Project resulted in the collection of over forty dollars which was forwarded to the St. Nerses Seminary with the request that it be used for purchasing needs for the Chapel Altar.

With the co-operation of the Parish Council, the Sunday School sent two volunteers, Mrs. Mary Ann Beaupre and Miss Joan Bilazarian to the summer seminar of the St. Nerses Seminary. These two people participated with other persons from all parts of the United States in a religious training program. The highly successful seminar added immeasurably to the knowledge of these two young people and they in turn have passed their experience to other members of the staff.

With further co-operation of the Council, four members of the Staff attended weekly sessions of the School of Churchmanship conducted by the Worcester Council of Churches. This period of training took place for one month during the Fall of the year. This project also helps to train our teachers for better service to our Sunday School.

Fourteen pupils of the Sunday School were graduated with appropriate ceremony following Church Services in June. They were presented diplomas and each given a copy of the Divine Liturgy.

Grateful thanks are in order to our Parish Council for their support, to Father Gizirian who was with us during much of the past year and to our new pastor, Father Gurjikian whose advice and talent we expect to use in large measure in the new year.

In closing we would like to pay our special thanks to Mr. Garry Degermajian who has since November 1st kindly undertaken to carry-on the duties of Superintendent. We wish him every success and pray that God grant him every possible means to accomplish His divine Purpose

Respectfully submitted,
Bartev D. Bagdasarian

CHURCH CHOIR

At the annual membership meeting held in May, 1963 the Choir of the Armenian Church of Our Saviour held its election of officers as follows: Chairman, Charles Hoogasian; Vice-Chairman, Suney Kachadoorian; Recording Secretary, Betty Simonian; Corresponding Secretary, Ann Mossesian and Treasurer, Hazel Eljanian.

The Choir on many occasions has met weekly, consecutively followed by meetings.

Religious Functions & Membership

The Choir, consisting of 28 active members, has sung regularly every Sunday and on various occasions, has sung during church services at our Fitchburg and Milford Armenian communities. The Choir has also contributed to the choral singing for the church cultural and social affairs.

Serving at the Holy Altar are Deacon Haigaz Santoian, Sub-deacons Simon Zakarian and George Shamgochian. Stole Bearers Ara Eresian and Charles Hoogasian.

Social Functions

The annual winter dance sponsored by the Choir in January, was a financial and social success. A Christmas party held for our own group culminated the winter season. A bake sale by our Choir proved to be a beneficial success financial wise and consumer acceptance wise to our parishioners.

Financial

Our total income in the year 1963 has been \$517.50. With expenses and donations to various groups and organizations, amounting to \$472.00, we now have a sum of \$45.50 in our treasury. It is befitting at this time to express an absolute note of thanks to our Parish Council for their financial, moral and active support to our Choir. Also to our parishioners and friends for their unconfined and active support.

We take this opportunity to express our boundless appreciation and success to the following: To our former pastor, Very Rev. Yeghishe Gizirian, presently Vicar General of the Armenian Diocese for his spiritual leadership and active participation he displayed to our Choir. To our new pastor, former Vicar General Very Rev. Muron Gurjikian for providing us his devout and intellectual communications to our Choir, as did his predecessor. To Harootune Kasparian, a former member of our Choir, that his chosen profession be fulfilled. To our Choir Director, Margaret Hagopian, for her energetic pursuit of perfection and accomplishment she has instilled in our Choir. For her dedicated and talented contribution is immensurable. And last but not least, to our Assistant Choir Director, Hazel Eljanian, for her standard and established assistance.

Respectfully submitted,

Charles Hoogasian
Choir Chairman

ՏԱՐԵԿԱՆ ՏԵՂԵԿԱԳԻՐ
Ս. ԽՐԿԻՉ ԵՊԵՂԵՑԻՈՅ ԵԿԵՂԵՑԱՍԷՐ ԵՐԷՑ ՏԻԿՆԱՆՑ ՄԻՈՒԹԵԱՆ

1963 տարեշրջանը միույթեանս համար եղաւ ամէն տեսակէտով յաջող տարի մը:

Միույթեան վարչութեան կազմը կը բաղկանայ ըստ հետեւեալին. — Տիկնայք Եղիսափէթ Ղազարեան ատենապետ, Արմենուհի Ճարտարեան փոխ-ատենապետ, Մարգարեան ատենապետ, Փայլուն Ահարոնեան փոխ-ատենապետ, Զապէլ Մարգարեան ղանձապահ, Աղնիւ Զաքարեան հաշուապահ, Փայլուն Եղեան թղթակցութեան եւ ցաւակցութեան քարտեր գրող, Արաքսի Քերոբեան, Վիգորիա Մանուկեան, Մէրի Ղուկասեան եւ Թօզ Վարդապետեան խորհուրդականներ:

Ունեցած ենք 8 անդամական ժողովներ ճաշով, 10 վարչական ժողովներ, 2 խառն ժողովներ, ծխական խորհուրդի եւ եկեղեցւոյ ենթակազմակերպութեանց հետ, եւ 2 ժողովներ նիւ ինկլէստի 8 եկեղեցասէր տիկնանց վարչութիւններու հետ, տրուելիք ղաշտահանութիւններ համար:

Մեր ժողովներուն միշտ նախագահած են հոգեւոր հովիւներ Եղիշէ Վարդ, Կիզիլբան եւ Միւռոն Ծ. Վարդ, Կրճիկեան ու տուած պէտք եղած առաջնորդութիւնը:

Միութիւնը սիրայօժար բերած է իր գործօն մասնակցութիւնը եկեղեցւոյս բոլոր ճեղքերէն, գլխաւորաբար ճաշի պատրաստութեան մէջ: Հոգ. Տ. Եղիշէ Վարդ, Կիզիլբանի ողջերթի ճաշկերոյթի պատրաստութեան գործով օգտակար եղած ենք:

- Տարեշրջանին եկեղեցասէր Տիկնանց Միութիւնը տուած է հետեւեալ ճեղքերը. —
1. — Յունուար 17-ին անդամական ճաշ եւ վարչութեան ընտրութիւն.
 2. — Փետրուար 21-ին Վարդանանց տօնակատարութիւն եւ ճաշ.
 3. — Մարտ 20-ին Մեծ Պահոց ճաշ.
 4. — Ապրիլ 17-ին Զատկական ճաշ.
 5. — Մայիս 23-ին Համբարձման տօն եւ վիճակահանութիւն.
 6. — Յունիս 2-ին միացեալ ղաշտահանութիւն նիւ ինկլէստի 8 քոյր եկեղեցիներու տիկնանց միութեանց հետ.
 7. — Հոկտեմբեր 17-ին մշակոյթի տօնակատարութիւն եւ ճաշ.
 8. — Նոյեմբեր 21-ին ճաշկերոյթ, ի յարգանս սգաւոր անդամուհիներուն.
 9. — Դեկտեմբեր 12-ին քրիստոսի Կարգի եւ նուէրներու հոխանցում:

- Եկեղեցասէր Տիկնանց Միութեան որդեգրած սովորութիւնները.
1. — Մայրերու տօնին մեզմէ յաւելտ բաժնուող անդամուհիներուն համար հոգեհանգիստ կատարել տալ.
 2. — Անդամուհիի մահուան պարագային հոխան ծաղկեպսակի նուիրատուութիւն ընել եկեղեցիին.
 3. — Անդամուհիներու մահուան պարագային, ի յարգանս հանգուցեալին խումբով կը մասնակցինք յուղարկուող թափօրին եկեղեցւոյ մէջ.
 4. — Սգաւոր անդամուհիներուն այցելութիւն տալ.
 5. — Ամէն նոյեմբեր ամսուն սուգէ հանել, պատուոյ սեղանակից ընել, եւ յարգել սգաւոր անդամուհիները.
 6. — Խնդակցութեան եւ ցաւակցութեան քարտեր ղրկել անդամուհիներուն:

1963 տարեշրջանի տրատու անդամներու թիւը եղած է 160: Այս տարի ունեցած ենք 1 նոր անդամ, իսկ մեզմէ առ յաւելտ բաժնուած են 4 անդամներ:

- Նուիրատուութիւններ.
1. — 1000 տոլար Մշակութային Կեդրոնի Շինութեան Ֆընտին.
 2. — 100 տոլար Կրթիկներու հայ դպրոցին.
 3. — 200 տոլար Երուսաղէմի տաճարի նորոգման.
 4. — 108 տոլար հայր սուրբի պատարագի զգեստին համար.
 5. — 40 տոլար հայկական ձայնասփիւռին.
 6. — 10 տոլար Կոլտըն Րուլին:
- Միութիւնս 1963-ին ունեցաւ 1888.94 տոլար մուտք եւ 1888.94 ելք:

YOUNG WOMEN'S GUILD

Once again, it is with great pleasure that the Young Women's Guild can report another year of social, financial and cultural success.

At the January membership meeting, the following executive officers were installed: Chairman, Hazel Eljanian; Vice-Chairman, Mae Bedrosian; Treasurer, Harriet Krikorian; Assistant Treasurer Alice Papazian; Recording Secretary, Alice Chakarian; Corresponding Secretary, Gail Davidian; Advisors, Margaret Zakarian and Agnes Herosian. Appointed to the standing committees were: Publicity, Rose Toromanian; Ways and Means, Ann Vartanian; Membership, Marion Nalbandian; Program, Lucy Kasparian; Visitations Mary Elloian and Mary Martin; Hospitality, Irene Shooshan and Ardem Andonian; By-Laws, Ann Mosessian; Auditing, Barbara Nalkranian and Party Projects, Dorothy Yagjian.

A total of 10 executive board meetings and 10 membership meetings were held during the year. Total membership of the Young Women's Guild number 128 of which 5 new members were initiated in the year 1963.

Visitation Committee reports that 12 planters and flowers were sent to our departed and our members who have been hospitalized during the course of the year. Numerous personal visitations have been made and cards sent by this committee.

Profit making projects for the year consisted of: A Whist Party on February 22 in the church hall, Ladies' Night held on May 7th in the church hall, Dinner-Dance on May 29th at the Pleasant Valley Country Club - a joint venture of the Women's Guild and Men's Club, Fashion Show on September 23rd also held at the Pleasant Valley Country Club and a family dinner and bake sale on November 3rd held in the church hall.

The success of these profit making functions has made it possible for us to allocate our funds as follows:

\$1,000.00 Parish Council
1,200.00 Cultural Building Fund
200.00 Armenian School
200.00 Sunday School
200.00 Church Kitchen Equipment

In addition to the above, a purchase of an additional 12 bridge tables was made for church use. The drapes in the church hall were dyed to match the stage drapes. A sum of \$200. was donated to the fund to restore the Holy Sepulchre in Jerusalem.

The Guild has undertaken the sponsorship of two Armenian students in Jerusalem - a boy and a girl. Tuition and supplies are provided for these students for the period of one year.

We are always pleased to take an active part in non-profit making - civic minded projects and in this regard, took part in a World Food Fiesta under the direction of the local Y.W.C.A. Armenian Foods and delicacies were donated, solicited and sold by our members and all proceeds were donated to the Y.W.C.A. World Fellowship Fund.

On Mother's Day, the Guild sponsored the radio hour, donated flowers for the Altar and took group Communion.

A very active year was culminated by a Christmas Party for members and spouses held at the Patrician Restaurant and, we are sure, a good time was had by all.

Without the support of Hayr Soorp Gizirian, who has recently left our parish, our new Pastor, Very Rev. Muron Gurjikian, the Parish Council, our parishioners and friends, we could not have realized success. To all of you, may we express our heartfelt "thank you".

Respectfully submitted,

Alice Charkarian - Recording Secretary

MEN'S CLUB

The Men's Club of the Church of Our Saviour is happy to report that they have had a most successful year socially, religiously, culturally and financially.

The Executive Committee is made up of: Very Rev. Muron Gurjikian, President; Leon Kachadorian, Chairman; Suney Kachadoorian, Vice-Chairman; Seth Bilazarian, Treasurer; Martin Keljikian, Recording Secretary and Vaughn Harootian, Corresponding Secretary.

Our monthly meetings were held the second Monday of the month with a supper prepared and served under the expert supervision of Charles Garabedian.

Our third annual dinner-dance held jointly with the Young Women's Guild in May at the Pleasant Valley Country Club was a huge success. Our share of the profit was \$971.71.

Our basketball team, which we sponsored, had another fine season. This year, the Men's Club challenged the A.C.Y.O.A., Juniors, only to go down to a bewildering defeat. "Wait till next year".

Money was appropriated for the Jerusalem fund. Also, our second year pledge to the Cultural Center was made. A balance of \$500.00 remains of our \$1,500. three year pledge.

Our financial statement for the year is as follows:

Income	\$1,100.00
Expense	900.00
Balance	200.00

Our cultural and religious programs were held at the end of our business meetings with talks by Very Rev. Yeghishe Gizirian, Deacon Hovhannes, Mr. Joseph Gemma, Harry Sogigian and Very Rev. Muron Gurjikian.

Our membership has increased to 62 members. We invite all male church members over 25 to join our expanding group to share the success, satisfaction and the pleasures derived by our group.

We would like to take this opportunity to thank Hayr Soorp and many of our friends for their efforts in guiding us and supporting our endeavors.

Respectfully submitted,

Martin Keljikian
Recording Secretary

ARMENIAN CHURCH YOUTH ORGANIZATION OF AMERICA (SENIORS)

The Armenian Church Youth Organization of America Seniors are pleased to report that the year January 1, 1963 through December 31, 1963 was a religious, cultural and social success.

The current executive committee consists of: President, Very Rev. Muron Gurjikian; Chairman, David Adishian; Vice-Chairman, Seth Arakelian, Recording Secretary, Judith Garabedian; Corresponding Secretary, Monique Kazarian, Treasurer, Joan Bilazarian, Assistant Treasurer, Sarkis Kalashian, Publicity Director, Janet Garabedian and Advisor, Gerald Aharonian.

Twelve business and an equal number of executive meetings were held with an average of twenty members attending the former. Total membership numbers, thirty, of whom twenty are active.

Our membership drive is actively under way. All persons eighteen years of age or older are cordially invited to join our organization.

Our first event of the year was a Christmas party in January which was a great social success. Two joint dinner meetings with the Junior group were held in January and February. At which time, Harold Gregory gave an informative presentation on art.

In March, the Seniors celebrated the annual A.C.Y.O.A. Day with guest speaker, Father Arten Ashjian, who spoke on "Armenian Seminaries."

A bake sale was held in June which was financially profitable and a barbecue outing was held in August at Green Hill Park for our members.

In September, a religious film was presented concerning the ecclesiastical vestments and religious symbolism in the Armenian Church. Guest speaker at the October meeting was George Herosian, who spoke about the Parish Council's functions and relationship to A.C.Y.O.A. A sizeable sum was earned from the sale of Christmas cards in November.

November 4, 1963 will remain an important and memorable day in the hearts of many people because on this occasion Archbishop Tiran Mersoyan addressed the Worcester Parish. His speech was entitled "The Armenian Church in the Contemporary World."

Also in November, the Seniors held a dance at the Eden Gardens. A \$400.00 profit was derived from the affair. Following the November Business meeting, Sarkis Kalashian gave a most enjoyable and educational presentation on "Armenian Architecture."

Projects and events in the future include: A Christmas party, A play, Hantes, Armenian telephone directory, A.C.Y.O.A. Day program, guest speakers, group communion, and a regional conference and leadership clinic.

After deducting \$200.00 for partial payment of a loan from the Parish Council, our cash balance is \$152.00.

The members wish to take this opportunity to welcome the Very Rev. Muron Gurjikian and extend to him our sincere appreciation for his continued spiritual devotion, interest and leadership to A.C.Y.O.A. We also thank our beloved Very Rev. Yeghishe Gizirian for his untiring efforts, and concern, and for his spiritual and moral guidance.

We also extend a special thanks to the Parish Council, to Gerald Aharonian and to everyone who helped make this year such a successful one.

Respectfully submitted,
Judith Garabedian
Recording Secretary

ARMENIAN CHURCH YOUTH ORGANIZATION OF AMERICA (JUNIORS)

The Worcester Chapter, Armenian Church Youth Organization of America Juniors would like to report that they have completed another year of religious, cultural, financial, and social success.

The current executive committee consists of: President, Very Rev. Muron Gurjikian; chairman, Robert Kinosian; vice-chairman, Peter Bilazarian; recording secretary, Marcia Gazoorian; corresponding secretary, Melanie Markarian; treasurer, Barry Garabedian; publicity director, Rosanna Bagdasarian; co-ordinator, Van Aroian; Senior advisor, Mary Manoogian. This year's executive meetings totaled twelve.

MEMBERSHIP: Membership meetings were scheduled for the first Monday of each month throughout the year, totaling twelve and averaging 30-35 members present at each meeting. In June a second meeting was introduced primarily for committee activities and cultural programs. We welcomed thirty-five new members this year. Our total membership presently stands at eighty-one.

COMMITTEES: The following standing committees were appointed to aid in carrying out the activities: membership, social, sports, cultural and newsletter.

ACTIVITIES: Our members have gained some knowledge through our varied cultural and religious programs which included: several filmstrips, as "Lent around the World", "Peter Marshall's Easter Sermon", and "Vessels and Vestments of the Armenian Church"; a series of two talks on "The Divine Liturgy" by Ralph Yagjian; discourses by our own members on such subjects as "The Ham Radio" and "St. Vartan"; a trip by a portion of the group to the Armenian Pops Concert in Boston; a talk on "The Social Problems of Youth" by Gerald Ahronian; and Vesper Services in English prior to every meeting. ACYOA Day was celebrated on March 17 with a dinner and program, in which members of the ACYOA Jrs. participated. Together with the Seniors, we were extremely fortunate in sponsoring an excellent presentation on "The Armenian Church in the Contemporary World" by Archbishop Tiran Nersoyan. Lastly, we have published, for the first time, periodical newsletters entitled "Our Chapter Speaks", which, we are proud to say, have been well received.

Our social and fund-raising events have been equally successful. The following activities constituted our social program: Victory Party with St. Spyridon's Youth Organization; inter-chapter basketball games and socials in Worcester with the Watertown and Providence Juniors; horseback riding; bowling; surprise party for Coach Philip Pilibosian, at which we presented him with a plaque for outstanding leadership; picnic at Kalajian's Camp; basketball game with the Men's Club; dinner meetings; and several socials following the meetings. A candy sale project, three bake sales, and some of the above activities brought in great profit. Our basketball team completed the '62-'63 season in third place with a 8 wins - 3 losses standing. We urge all to support the team by attending the games on Saturday nights and cheering them on to victory. Our financial statement for the year is as follows: Dec., 1962 Balance - \$114.96 - 1963 Income - \$420.40, 1963 Expenses - \$361.93 - Dec., 1963 Balance - \$173.43.

We feel we were successful this year in fulfilling all our anticipations satisfactorily; moreover, we would like to thank all those who assisted, advised and encouraged us in achieving this accomplishment. We look forward to reaching greater goals in the near future.

Respectfully submitted,
Marcia Gazoorian
Recording Secretary

